

## “Trenta quaranta”

Moderato

“Tren - ta qua - ran - ta” to lo mon - do

tsan - te tsan - te lo pou ré - pôn la dzeu - leun - na

tsan - te ma - da - ma Fran - chouè - se a - chè - ta - ye su

la fran - é - tra a - vouéi én co - lôn su la

té - ta é'n co - lôn su la man.

Trenta quaranta<sup>1</sup>

To lo mondo tsante  
 Tsante lo pou  
 Répôn la dzeuleunna  
 Tsante madama Franchouèse  
 Achètaye su la fran-étra  
 Avouéi én colôn su la téta  
 É én colôn su la man.

### TRADUCTION

Trente, quarante / Tous chantent / Chante le coq / Répond la poule / Chante madame Françoise / Assise sur la fenêtre / Avec un pigeon sur la tête / Et un pigeon sur la main.

### REMARQUES

C'est une chanson d'origine italienne, traduite en patois.

### SOURCE

Témoins: enfants  
 Enquêteur: Jean Lavoyer  
 Lieu: Pontey  
 Date: 1980/81  
 Cote: Hc 2

### BIBLIOGRAPHIE

- LEYDI R., BERTOLOTTI G., *Mondo popolare in Lombardia*, p. 53
- FERRARO G., *Canti popolari Monferrato*, p. 60
- FERRARO G., *Canti popolari piemontesi ed emiliani*, p. 392, 440
- NICOLA A., *Veje canson*, p. 2
- NIGRA C., *Canti popolari*, Vol.II, p. 688

<sup>1</sup> Le mot est emprunté de l'italien.